

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 29 (1967)  
**Heft:** 6

## Titelseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Per L 137

2. MAI 1967

29<sup>e</sup> année

6 - 1967

# LE TRACTEUR

## *et la machine agricole*

PÉRIODIQUE MENSUEL DE L'ASS. SUISSE DE PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS



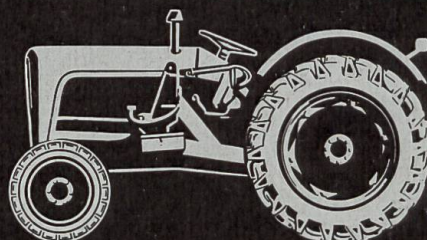
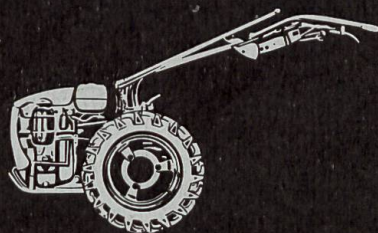
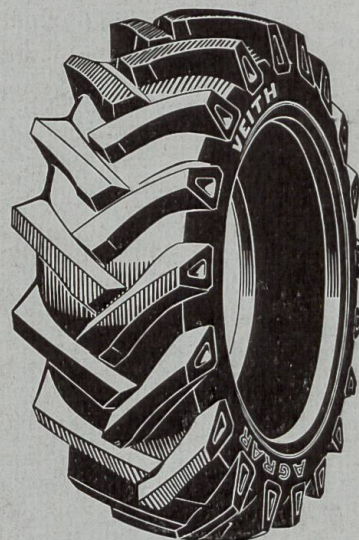
Elévateur hydraulique porté à fourche «Agrilift»  
Texte explicatif à la page 257

# VEITH

AGRAR

Les pneus  
VEITH «AGRAR»,  
créés spécialement  
pour affronter les rudes  
travaux de la terre,  
répondent à de hautes  
exigences.

C'est pourquoi les  
agriculteurs  
progressistes  
choisissent les pneus  
VEITH.



**VEITH** «AGRAR» – le pneu pour l'agriculture

PNEU VEITH SA. PAYERNE

**Le faneur AEBI à tracteur . . .  
est la machine qu'il vous faut . . .**

**. . . est le complément idéal du faneur à pirouette** si vous cherchez un râteau faneur pour faire des tirs propres avec de l'herbe mouillée et lourde pour l'ensilage, de même qu'avec du préfané flétri.

**. . . est le râteau faneur** car vous l'utiliserez non seulement pour mettre en tirs, mais aussi pour tourner sans pertes le foin riche en folioles, presque sec.

**. . . est un bon achat, car il ne coûte que 1980.-fr.** qui sont engloutis facilement par le pick-up de l'autochargeuse.



**Le faneur AEBI à tracteur  
est la machine qu'il vous faut**



# AEBI

Veillez m'envoyer sans engagement le prospectus avec prix et références concernant le faneur AEBI à tracteur.

Découper et envoyer dans enveloppe ouverte affranchie de 5 ct. à Aebi & Co SA, 3400 Burgdorf, Téléphone 034/2 33 01

Adresse: \_\_\_\_\_

**Enfin les voilà  
les nouveaux tracteurs**

# **Hürlimann**

**D-100 'S' 44 CV**

**D-100 'L' 44 CV**

**D-150 'S' 55 CV**

**D-200 'S' 65 CV**

**D-100 à 4 roues motrices 44 CV**

**D-150 à 4 roues motrices 55 CV**

**D-200 à 4 roues motrices 65 CV**

**Tous ces modèles sont équipés du fameux moteur Diesel «Hürlimann» ainsi que d'une boîte à 12 vitesses, dont deux marches rampantes et deux marches arrières, très faciles à commander**

**Conception toute nouvelle:** Triple commande en ligne de la prise de mouvement, par un seul levier placé idéalement et sans coulisses latérales:

pour 1050 tours/min. normalisés

pour 540 tours/min. normalisés

pour la prise de force routière.

Cette commande ingénieuse de la prise de mouvement représente un point culminant de la technique du tracteur Hürlimann, dont sont équipés tous les 7 modèles sus-mentionnés.

## **Installation hydraulique multiplex complètement nouvelle**

pour tous les modèles, avec soupapes de commande pour trois systèmes hydrauliques:

Hydraulique trapézoïdale pour instruments aratoires portés à l'arrière du tracteur

Hydraulique latérale pour appareil à faucher et herse à moteur

Hydraulique frontale pour chargeurs frontaux ou autres, comme p. ex. chasse-neige, etc.

Les trois soupapes de commande sont incorporées dans le carter de l'hydraulique, elle se meuvent donc dans un bain d'huile et sont totalement étanches à la poussière, de même que l'appareil de réglage automatique de haute précision et d'une nouvelle construction actuellement unique en son genre.

Tous les modèles sont équipés du nouvel

### **essieu AV «Hürlimann» oscillant à ressorts compensateurs.**

Celui qui a eu l'occasion de comparer la conduite d'un tracteur équipé de ce nouvel essieu oscillant avec celle d'un tracteur muni d'un essieu rigide, n'hésitera plus à acheter ce nouvel essieu AV «Hürlimann» oscillant à ressorts compensateurs.

Tous les modèles équipés de l'essieu oscillant possèdent également la

### **direction à braquement complet,** avec un rayon minimum de 2,35 m seulement.

Le célèbre

### **appareil à faucher «Hürlimann» Blitz-Eclair**

avec son accouplement automatique de sécurité placé directement devant le couteau-faucheuse s'adapte à tous nos modèles de tracteurs. Ses avantages sont immenses:

Jamais plus de doigts de faucheuse abîmés,

Jamais plus de couteaux defaucheuse détériorés.

### **L'appareil à faucher complet**

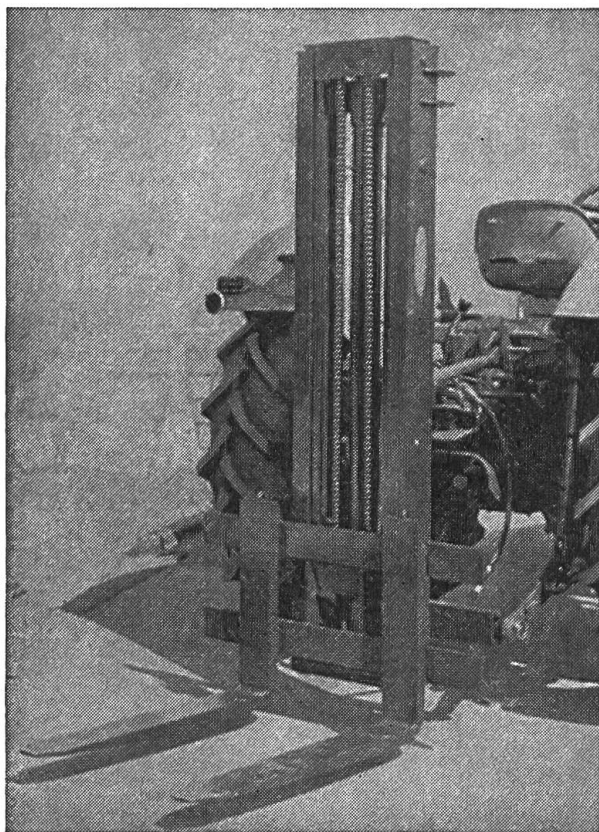
peut être posé en 25 secondes, et déposé en 15 secondes.

**La herse à moteur «Hürlimann»** brevetée dans la plupart des pays industriels du monde et permettant de herser simultanément les sillons labourés par une charrue à un ou à deux socs, s'adapte également à tous les modèles de tracteurs «Hürlimann».

### **Les nouveaux modèles de tracteurs «Hürlimann»**

représentent réellement une des plus belles réalisations techniques dans le développement actuel des tracteurs agricoles.

# **Hürlimann**



# Agrilift

(élévateur à fourche)

**Se monte sur tout  
tracteur équipé d'un  
relevage hydraulique**

Le transport et l'entreposage des produits selon les méthodes modernes sont des problèmes qui doivent être également résolus par l'agriculture. La méthode de la palettisation représente la solution la plus rationnelle, car la question du personnel joue aussi un rôle important dans l'agriculture.

Nous vous présentons aujourd'hui notre AGRILIFT, élévateur hydraulique porté à fourche, qui jouit déjà d'une grande faveur et peut être vendu au prix très intéressant de Fr. 2300.—.

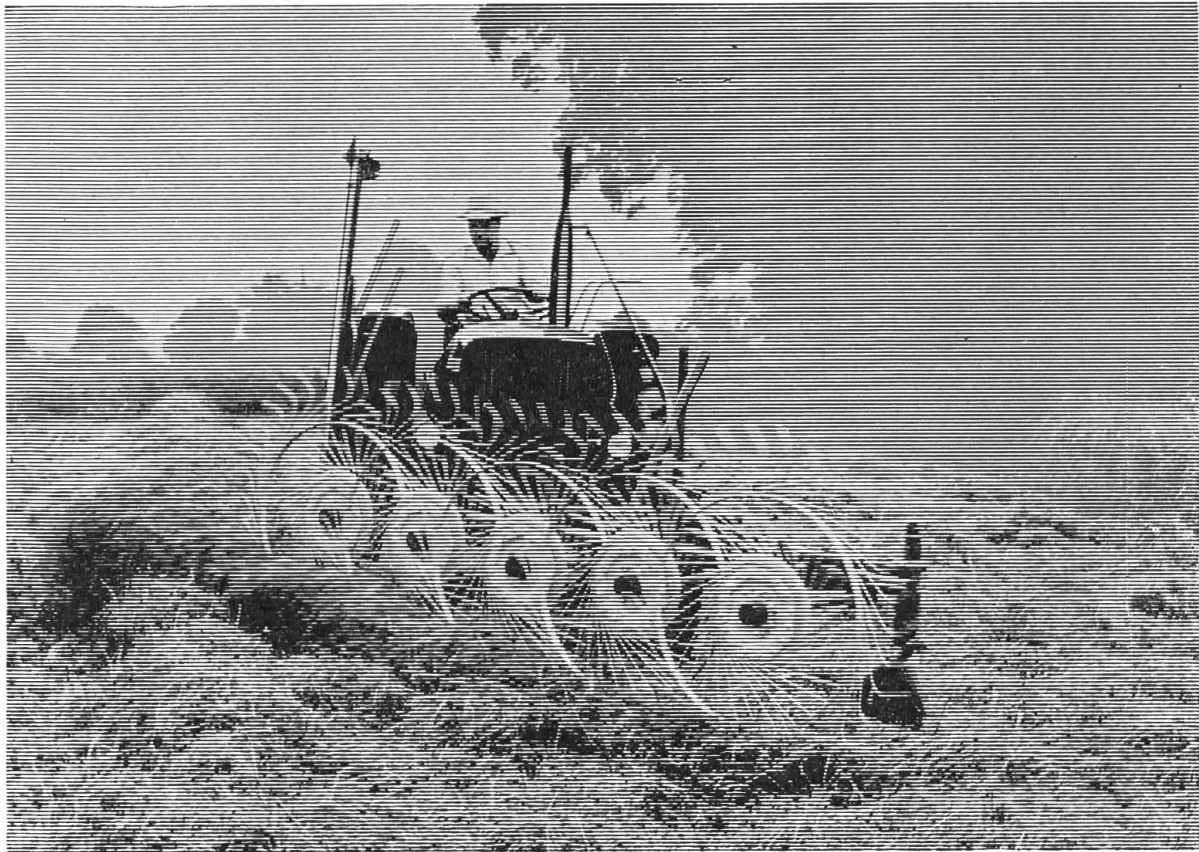
## Chargeur frontal

Le matériel de chargement le plus polyvalent qui soit, utilisable avec les marchandises et produits les plus divers (betteraves, terre, fumier, etc., etc.) grâce à sa gamme d'équipements.

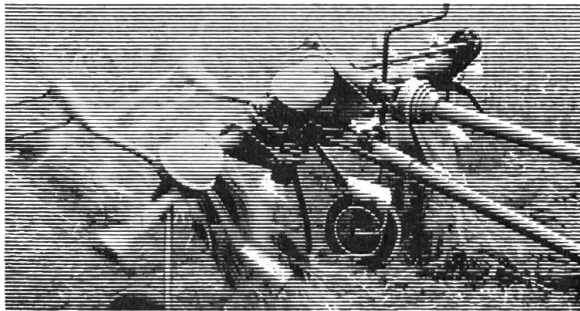
Demandez prospectus et prix à votre fournisseur habituel ou directement à nous-mêmes, sans aucun engagement de votre part.



S. à. r. l., Fabrique de machines, **Lachen (SZ)**  
St. Gallerstrasse                      Téléphone (055) 7 20 20



## Une fenaison soignée est récompensée à l'étable!



*Faneuse à rotors AH 201*

Les fenaisons doivent s'exécuter rapidement et soigneusement. Rapidement, de façon à s'affranchir des conditions atmosphériques. Soigneusement, afin que les meilleures parties du foin ne soient pas perdues. Donc confiez les fenaisons aux machines à faner John Deere qui ont fait leurs preuves.

L'héliofane P 140 CH à 4 roues étoilées réglables se prête à la confection d'andains ainsi que pour l'épandage. Des dents d'une mobilité remarquable travaillent votre récolte tout en la préservant et ceci à la vitesse de 10 km/h.

La faneuse à rotors AH 201 étend et retourne; ses 16 doubles dents élastiques ramassent aussi proprement les andains malgré les irrégularités du sol. Il s'ensuit une bonne aération et un séchage rapide. Vous pouvez examiner, sans engagement, ces machines dans nos maisons, soit à Zollikofen ou à Yverdon.

*Depuis 1837 au service de l'agriculture*



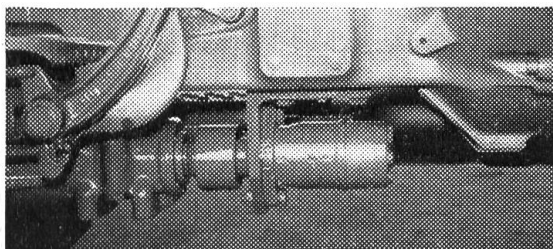
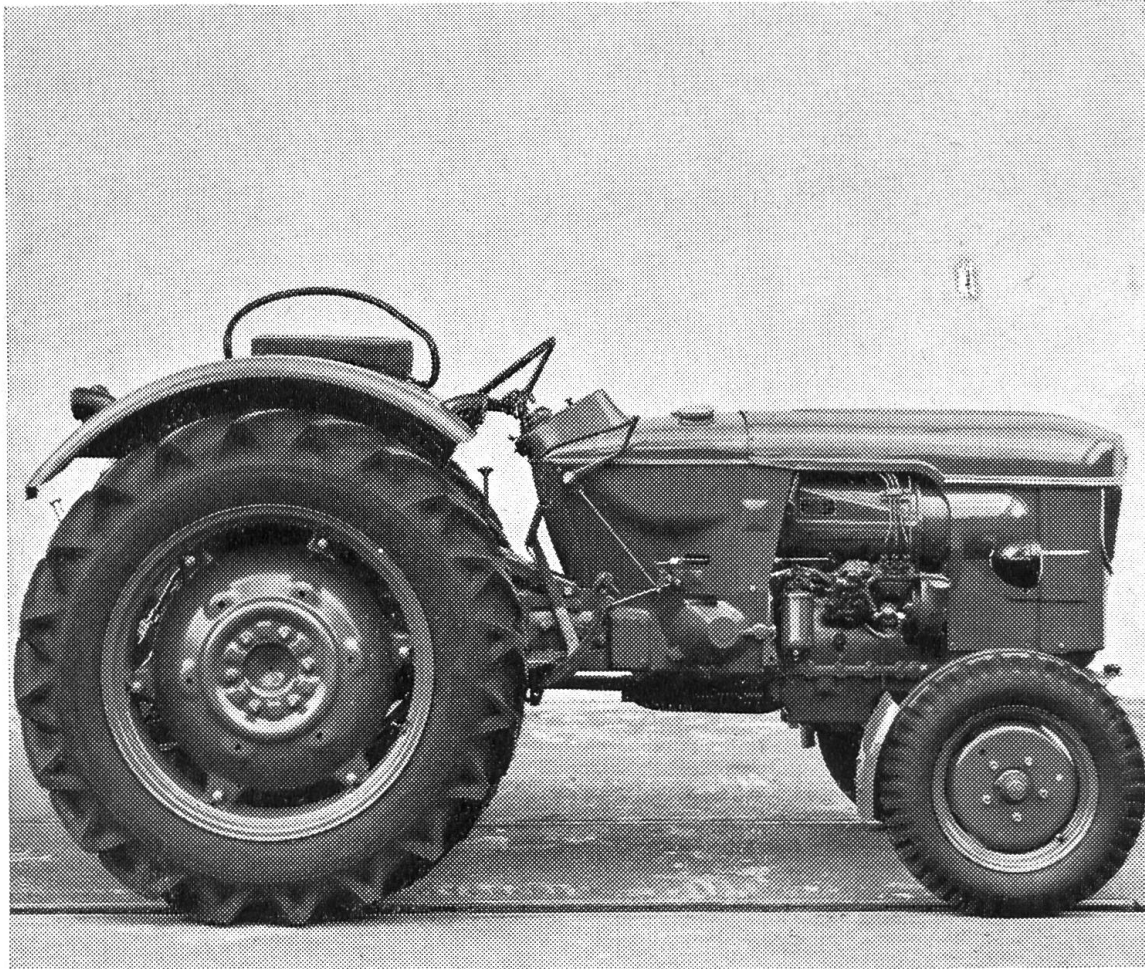
# MATRA ZOLLIKOFEN

3052 Zollikofen (Berne), Tél. 031 / 57 36 36 — 1400 Yverdon (Vaud), Tél. 024 / 22273

# Nous voulons être «les plus lents» pour que vous puissiez travailler encore plus rationnellement. Voilà pourquoi nous avons créé la vitesse ultra-rampante – 150m à l'heure.

Toujours plus d'outils pour tracteurs nécessitent des vitesses extrêmement réduites. Surtout les machines à planter les légumes, ou bien les machines à repiquer les

plantes, spécialement les petits pins, qui demandent une distance de 1 ou 2 cm dans les pépinières.



Pour que vous puissiez faire un tel travail sur mesure, nous avons ajouté aux 8 vitesses des modèles D 2505; D 3005, D 4005 et D 5005, 8 vitesses ultra-rampantes additionnelles qui vont de 150 à 1600 m/h. Grâce à l'entraînement hydrostatique, ces vitesses ultra-rampantes peuvent être chargées à plein, une surcharge de la boîte à vitesses n'est pas à craindre.

Si vous possédez déjà l'un des modèles Deutz précités et si, vous aussi, vous voulez être parmi «les plus lents» – pas de problème! Les vitesses ultra-rampantes peuvent être incorporées ultérieurement.

		AV								AR	
		1e v.	2e v.	3e v.	4e v.	5e v.	6e v.	7e v.	8e v.	1e v.	2e v.
Vitesses normales	km/h	1,8	2,5	3,8	5,4	8,1	10,8	16,6	23,6	2,5	10,8
Vit. ultra-ramp.	m/h	150	200	300	400	600	800	1100	1600	200	800

---

## L'interview du mercredi



Monsieur Jacques Monnier, agriculteur et syndic d'Arnex s/Orbe, dirige avec son fils une entreprise agricole et viticole de 30 ha. «Après nous être amplement informés

après du conseiller en machines et de plusieurs collègues, nous avons remplacé, en 1962, notre vieux tracteur par un tracteur Deutz de 50 CV.»

«Grâce à l'excellente expérience faite au cours de trois ans de durs travaux, nous avons décidé, en 1965, d'acheter un second tracteur Deutz, mais cette fois d'une puissance de 40 CV, pour remplacer la traction animale.»

«Ce que nous apprécions surtout chez les tracteurs Deutz? Le moteur refroidi à l'air et par là son démarrage facile même par temps froid. Nos Deutz sont toujours prêts. Avec eux, nous avons obtenus les meilleurs résultats.»

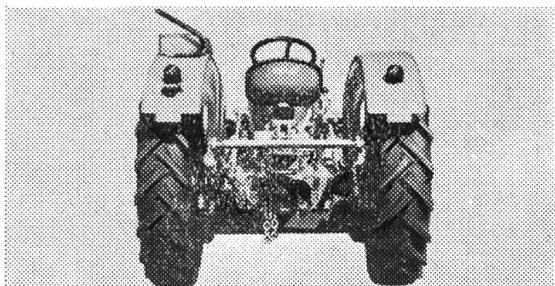
---

## Deutz à résolu le problème des pneus

En pente, dans les cultures, à la charrue, votre Deutz a toujours le pneu qu'il faut. Pour les petites et moyennes entreprises qui font leurs travaux agricoles et leurs transports au moyen d'un tracteur, nous avons créé le Deutz-Allround, un tracteur qui non seulement convient à tout emploi quant à la puissance et au poids, mais chez lequel les pneus sont adaptés à tout genre de travail individuel:

---

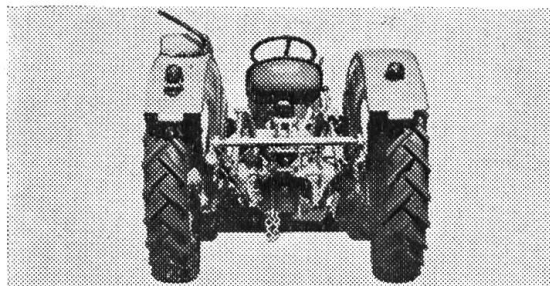
### Pneus larges:



pour les durs travaux de traction, tels que labourage, moisson, transport

---

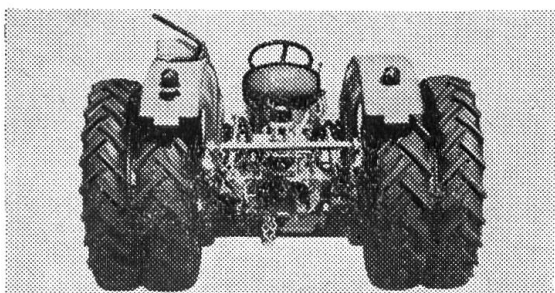
### Pneus étroits:



tous les genres de cultures

---

### Pneus jumelés:



Sur les sols meubles, pour les travaux de printemps, en pente et à l'emploi du chargeur frontal.

Grâce à l'accouplement jumelé spécial à fixation rapide du Deutz, vous montez en quelques minutes les roues étroites, les roues larges ou les deux roues ensemble (sans outil).

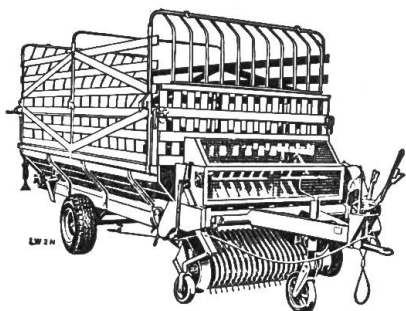
---

**Hans F. Würgler**  
Représentation générale Deutz  
8047 Zurich Tél. 051 / 52 66 55

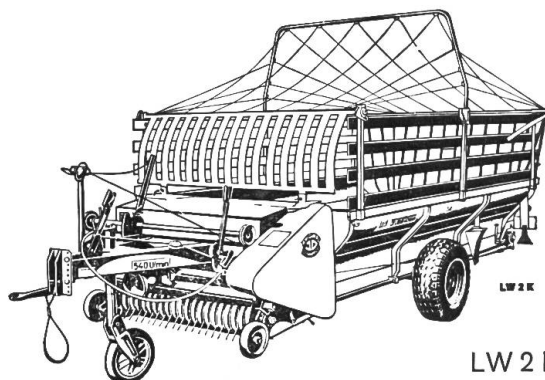
**DEUTZ**

---

Des milliers de propriétaires d'auto-chargeuses en Suisse confirment que  
**LELY-DECHENTREITER**  
est toujours en tête



LW 2 N



LW 2 K

Que vous choisissiez la nouvelle auto-chargeuse surbaissée **LW 2K** très courte pour fermes de montagne ou la nouvelle auto-chargeuse surbaissée **LW 2 N** d'une grande contenance avec pick-up hydraulique très large et couteaux rabattables ou une de nos autres auto-chargeuses

la petite LW 1  
la puissante LW 3  
la très robuste LW 3 L

## Il n'en existe pas de meilleures

d'ailleurs: vous ne trouvez pas de service après-vente et de pièces de rechange meilleur et plus rapide.

**VGL**

S.à.r.l. pour la vente de machines agricoles  
Grünhaldenstrasse 6, 8050 Zurich, Tél. (051) 48 58 22

---

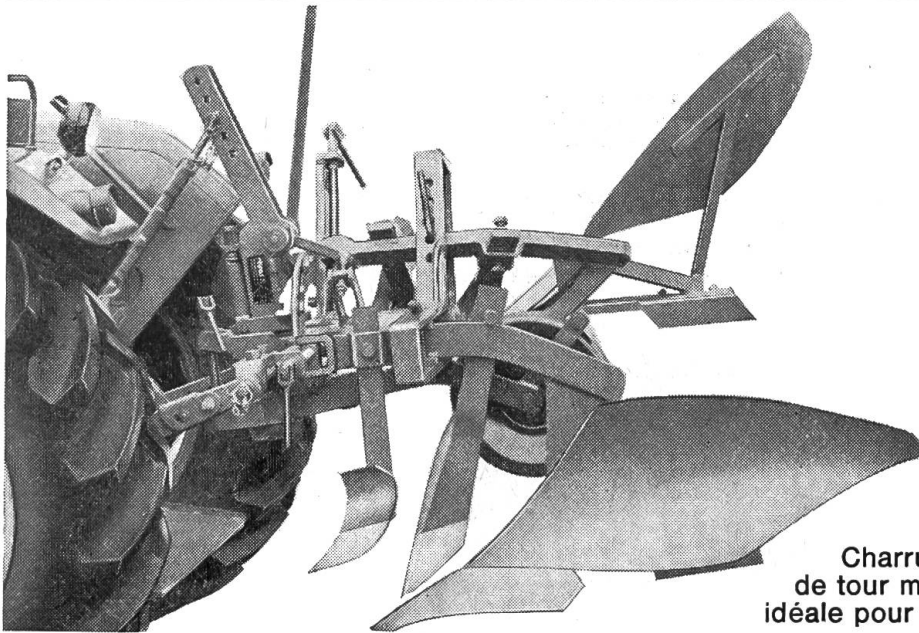
### COUPON

Veuillez m'envoyer, sans engagement de ma part, des prospectus sur les nouvelles auto-chargeuses **LELY-DECHENTREITER**.

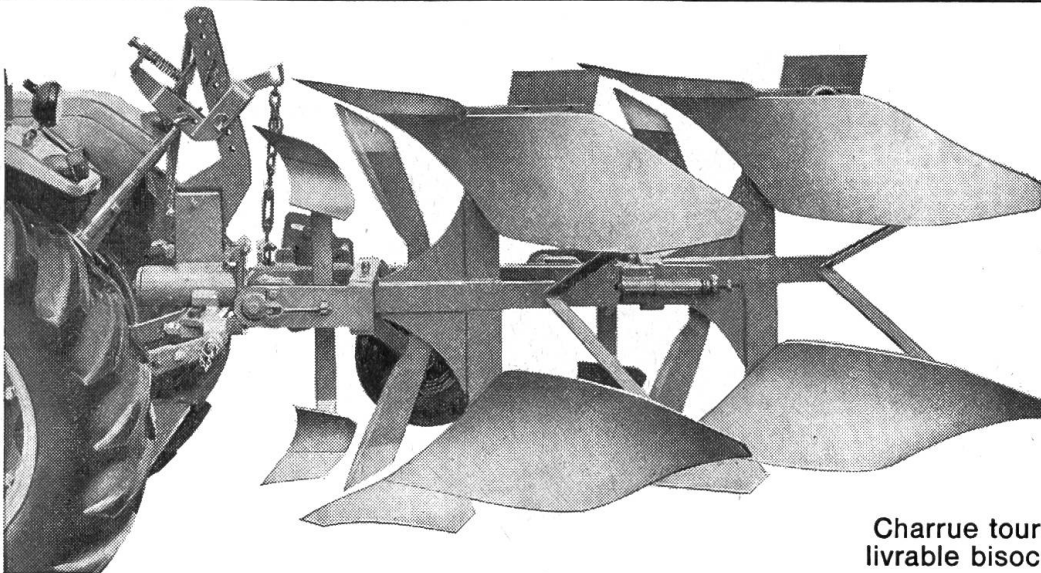
Nom et adresse \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

TF 67 L 8

***rival-c'est l'idéal* | Prix avantageux  
Sécurité absolue et puissance  
de travail élevée! | Partout prête  
à l'emploi! | Manipulation très  
aisée! | Construction robuste!**



Charrue reversible à 1/4  
de tour monosoc. La charrue  
idéale pour chaque entreprise.



Charrue tourne-oreille  
livrable bisoc et trisoc.

***menzi*—*rival***

Harry Menzi fabrique de charrues 8306 Baltenswil-Brüttsellen tél. 051.93 51 23

# Attention

**BAUTZ**, en tête de la construction de machines de fenaison depuis 75 ans, vient de graver un nouveau degré sur l'échelle du progrès :

**La faneuse, épandeuse, aératrice "TOURBILLON"**

qui en plus exécute un véritable andain de ramassage.

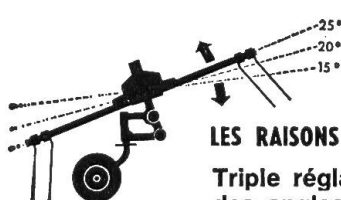
Depuis Archimède, les principes les plus immuables se sont révélés fort simples, et la valeur de cette ingénieuse machine, c'est précisément son astucieuse et efficace simplicité.

**NE PARLEZ PAS, NE VENDEZ PAS, N'ACHETEZ PAS DE MACHINES DE FENAISON**, sans avoir vu le « TOURBILLON », indispensable complément de la presse, de l'ensileuse ou de la remorque auto-chargeuse.

*c'est simple...*

**il suffisait  
d'y penser!**

## LE TOURBILLON



une seule machine,  
trois opérations obtenues  
par un seul geste.

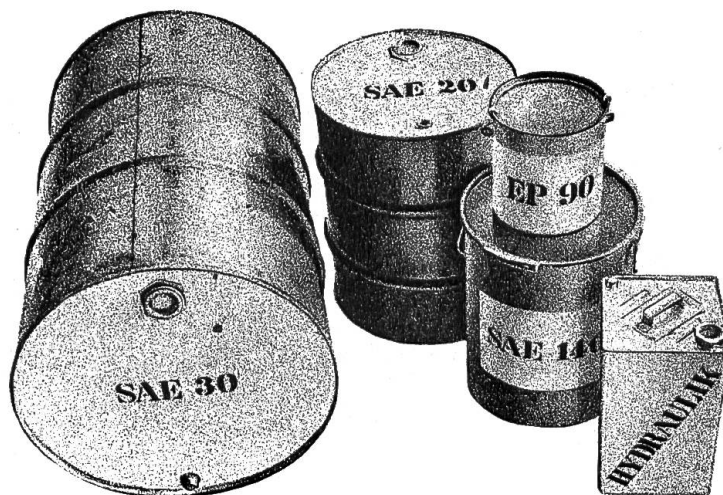
### LES RAISONS DE SON SUCCÈS :

Triple réglage  
des angles d'attaque.  
Rotors à 6 fourches  
de grande envergure.



**ROBERT FAVRE PAYERNE**

Tél. 037 / 61 14 94



## Pourquoi différentes huiles, alors qu'une seule\* suffit?

\* BP Tractor Universal



Une seule sorte d'huile, BP Tractor Universal, vous permet d'assurer, été comme hiver, la lubrification complète de votre parc de machines: tracteur et machines agricoles, moteur, boîte de vitesses et système hydraulique. Avec une seule sorte d'huile, le stockage est ainsi simplifié et, par la même occasion, vous supprimez tout risque de confusion. En outre, comme vous n'utilisez qu'une seule huile, vous pouvez l'acheter, en bidon, tonnelet ou fût, en plus grande quantité et par conséquent à meilleur compte.

Beaucoup d'agriculteurs sont très étonnés d'apprendre qu'avec cette huile BP toutes saisons, type HD, il est également possible de lubrifier la boîte de vitesses. Cette caractéristique particulière de l'huile BP Tractor Universal provient du fait que des additifs spéciaux permettent non seulement une adaptation automatique de la viscosité mais lui confèrent également les propriétés d'une huile épaisse pour boîte de vitesses.

Pour recevoir des renseignements plus complets sur l'huile BP Tractor Universal, il vous suffit de nous retourner le bon ci-dessous.

B+C187

BP Benzine et Pétroles SA, dépt lubrifiants, case postale, 8023 Zurich, tél. 051 25 7710

Je désire recevoir sans engagement:

- la brochure gratuite « Pour une lubrification plus rationnelle des moteurs dans l'agriculture »
- la visite de votre conseiller
- une offre spéciale pour la revente

Nom et adresse:

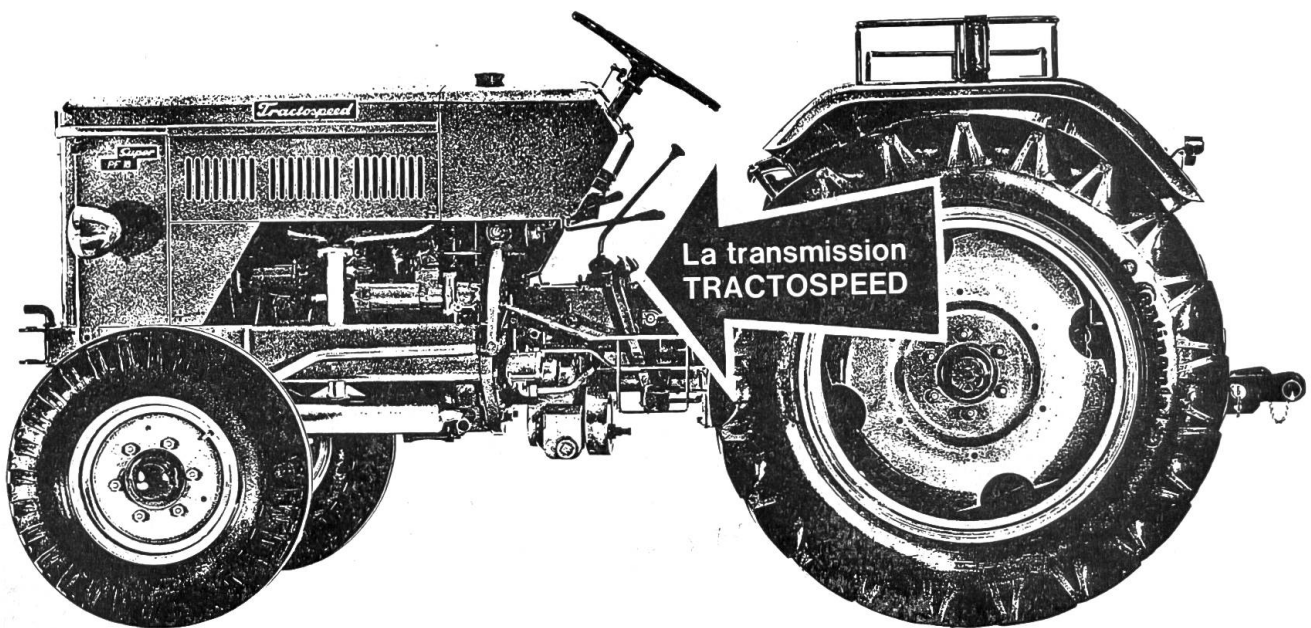


TR

---

## Nombreux sont les facteurs en faveur de Bühler

---



Avec la transmission de sécurité Bühler TRACTOSPEED on passe les vitesses avec une incroyable facilité que l'on augmente ou diminue les vitesses, en marche avant ou en marche arrière, à la montée comme à la descente, avec la plus lourde remorque ou avec prise de force en charge, et cela sans tenir compte du régime du moteur ou de la vitesse du tracteur. Des avantages conjugués offrent une sécurité absolue et un rendement maximal que vous ne pouvez juger qu'en conduisant vous-même le tracteur Bühler TRACTOSPEED.

---

**Les 15 vitesses avant de 0,3 à 22 km/h s'échelonnent de manière idéale et as-**

**surent l'exploitation maximale de la puissance et le dosage parfait de la vitesse quels que soient les conditions de terrain et les outils employés.**

---

Outre la transmission TRACTOSPEED exclusive et unique en son genre, de nombreux facteurs ultérieurs parlent en faveur du tracteur Bühler que l'agriculteur moderne sait apprécier. Par exemple: La prise de force enclenchable et déclenchable sous charge avec plusieurs régimes, la faucheuse à accouplement éclair, le relevage hydraulique à réglage automatique, l'essieu avant à ressorts et le siège anatomique réglable.

---

Modèles TRACTOSPEED 44 - 50 - 54 - 64 CV. Le nouveau SPECIAL 44 CV. Traction à 4 roues motrices. Exécutions à voie étroite.

---

Bühler Traktorenfabrik AG, 8340 Hinwil ZH

# **BÜHLER**

**Tractospeed** *Transmission de sécurité*